

Malle thématique

LE PETIT CHAPERON ROUGE

CM1 – CM2



[DAVYAlain©2008 pour PASTEL]

Contenu de la malle

16 albums :

Le Petit Chaperon rouge, Charles Perrault, illustrations de Maud Riemann, Bilboquet, collection « Les incontournables »

Le Petit Chaperon rouge, Charles Perrault, Illustrations de Lydie Arickx, Actes Sud junior

Le Petit Chaperon rouge, Charles Perrault, photographies de Sarah Moon, Grasset jeunesse, collection « Monsieur Chat. Il était une fois »

Le Petit Chaperon Rouge, J. et W. Grimm, illustrations de Lisbeth Zwerger, Nord-Sud

Le petit chaperon rouge, d'après Charles Perrault, illustrations de Christian Roux, Seuil jeunesse

Le Petit Chaperon rouge, Charles Perrault, illustrations de Thierry Dedieu, Seuil jeunesse

Chaperon Rouge, illustrations de Thierry Dedieu, Seuil jeunesse

Le Petit Chaperon rouge, raconté et illustré par Benjamin Lacombe, Soleil

Le Petit Chaperon rouge, texte et illustrations de Chiara Carrer, La Joie de Lire

Rouge Rouge Petit Chaperon Rouge, texte de Edward Van de Vendel, illustrations de Isabelle Vandenaabeele, Rouergue, collection « Varia »

Dans la gueule du loup, texte et illustrations de Fabian Negrin, Rouergue, collection « Varia »

.rouge chaperon petit Le, texte de Marien Tillet, illustrations de Marine Cros, Collectif des métiers de l'édition, collection « Dans le ventre de la baleine », 2012

Mon Loup, texte et illustration d'Anne Bertier, Grandir

Le petit chaperon chinois, Marie Sellier, illustrations de Catherine Louis, P. Picquier

Le petit livre rouge, Philippe Brasseur, Pastel, collection « Off »

La nuit du visiteur, texte et illustrations de Benoît Jacques, Benoît Jacques books

2 recueils :

Contes, Charles Perrault, illustrations de Gustave Doré, Ed. De Borée, collection « Poche classiques »

Les histoires du Petit Chaperon rouge racontées dans le monde, Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, illustrations de Julia Wauters, Syros jeunesse, collection « Le tour du monde d'un conte »

1 pièce de théâtre :

Le Petit Chaperon Rouge : théâtre, Joël Pommerat, Heyoka jeunesse - Actes Sud, collection « Papiers »

1 roman :

Le Petit chaperon rouge à Manhattan, Carmen Martin Gaité, Flammarion jeunesse

Bibliothèque Elsa Triolet
Section jeunesse
4 rue de l'Union – Bobigny
01 48 95 20 56



Bibliothèque Emile Aillaud
Section jeunesse
60 avenue Edouard Vaillant - Bobigny
01 48 47 81 17

PRÉSENTATION DU THÈME

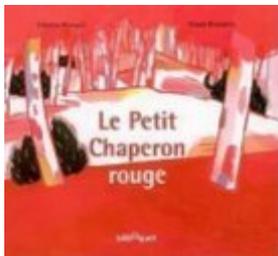
Lorsque l'on demande aux enfants comment se termine le conte du *Petit Chaperon Rouge*, ceux-ci répondent le plus souvent que le chasseur délivre la grand-mère et sa petite-fille du ventre du loup. En effet, sans doute parce que le dénouement est heureux, c'est la version des frères Grimm qui est la plus racontée. Collectée en Bavière, elle est extraite des *Contes d'enfants et du foyer* parus en 1812.

Selon des études récentes, cette version ne serait qu'une reprise oralisée du conte de Perrault bien plus antérieur mais connu en Allemagne, ce que les frères Grimm semblaient ignorer. La fin qui a été ajoutée, certainement pour « adoucir » le conte, aurait été copiée sur celle de *La Chèvre et les sept chevreaux*.

La version de Perrault, publiée dans les *Contes de ma mère l'Oye* en 1697, propose, elle, une fin brutale et contient en outre une moralité. De facture classique ou moderne et de genre romanesque, humoristique où encore théâtral, il existe dans le monde entier bien des versions et des variantes de ce conte populaire traditionnel à la portée symbolique très forte.

PRÉSENTATION DES DOCUMENTS

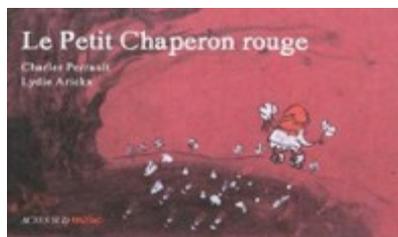
Versions originales de Charles Perrault



Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault, illustrations de Maud Riemann, Bilboquet, collection « Les incontournables », 2006

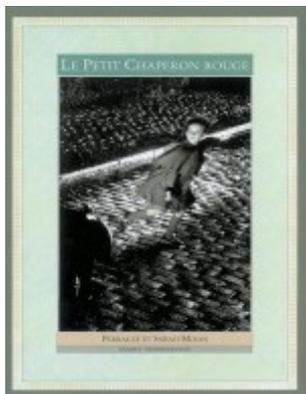
Le conte restitué dans sa version originale publié en 1697 et dans son intégralité. Les illustrations pleine page aux couleurs vives placent le récit dans un cadre contemporain et lui apportent une grande fraîcheur ainsi qu'une grande modernité.



Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault, illustrations de Lydie Arickx, Actes Sud junior, 2012

La version intégrale du conte de Charles Perrault, tirée des Contes de ma mère l'Oye (1697). Avec le côté primitif, presque rupestre, des images, c'est la vitalité séculaire, hardie, dramatique et cruelle du récit que l'on retrouve ici. Quelques dessins sur des pages de calque donnent vie aux peintures.



Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault, photographies de Sarah Moon, Grasset jeunesse, collection « Monsieur Chat. Il était une fois », 2002

Le célèbre conte de Charles Perrault avec des illustrations d'art contemporain en noir et blanc grand format. L'histoire se passe dans un cadre urbain où les effets de clair-obscur et d'ombres chinoises jouent un rôle prépondérant et nous plongent dans une atmosphère à la fois réelle et onirique. Quel temps ? Quel lieu ? Nul ne sait ! Ici, le personnage de la grand-mère n'existe pas. Les illustrations se concentrent donc sur le Petit Chaperon Rouge et un loup qui n'apparaîtra jamais en pleine lumière.

Sarah Moon remporta le Prix graphique de la ville de Bologne en 1985 pour ce travail.



Contes

Charles Perrault, illustrations de Gustave Doré, Ed. De Borée, collection « Poche classique », 2011

Cette édition de poche est l'un des rares ouvrages rééditant actuellement les célèbres illustrations de Gustave Doré. L'illustrateur a réalisé trois gravures pour le Petit Chaperon Rouge.

Il est possible également de retrouver toutes les illustrations de Doré sur le site de Gallica: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b2200191h>

Version originale des frères Grimm

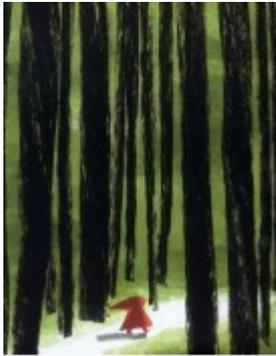


Le Petit Chaperon Rouge

J. et W. Grimm, illustrations de Lisbeth Zwerger, Nord-Sud, 2003

Le conte est présenté ici dans la version qu'en firent les frères Grimm au XIXe siècle. Toutefois dans cet album le conte n'est pas complet (cf. [Pour aller plus loin](#)). L'illustratrice a fait le choix de présenter l'histoire sans décor superflu, ce qui permet de mettre particulièrement en relief scènes et personnages.

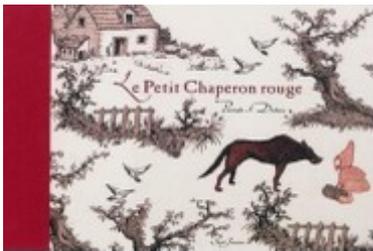
Adaptations



Le petit chaperon rouge

D'après Charles Perrault, illustrations de Christian Roux, Seuil jeunesse, 2007

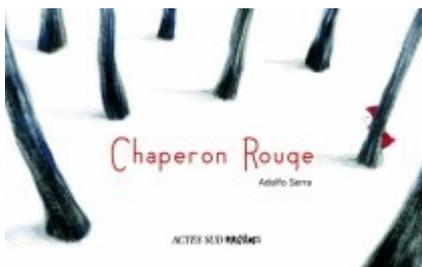
Le texte est ici porté par des illustrations bien architecturées, où le noir et le rouge dominent sur un fond associant le blanc au vert, et dépouillées de tout détail inutile. On arrive à un résultat synthétique où l'histoire est restituée avec poésie. Dès le départ, le Petit Chaperon rouge semble bien fragile face au loup, gigantesque et inquiétant. Ses yeux fiévreux ont la couleur du sang. L'album installe une véritable émotion dans un décor où se croisent l'innocence et la violence.



Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault, illustrations de Thierry Dedieu, Seuil jeunesse, 2011

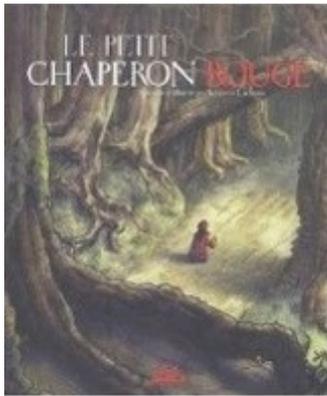
Le célèbre conte en format à l'italienne est illustré en prenant pour modèle le principe de la toile de Jouy. Dans une succession de saynètes, des tableaux au trait noir sont composés de motifs champêtres figés et répétés quasiment à l'identique. Les personnages sont identifiés chacun par une couleur et progressent dans les décors pour faire avancer l'histoire.



Chaperon Rouge

Illustrations d'Adolfo Serra, Actes Sud junior, 2011

Comme toujours, le loup guette la fillette en route pour la maison de sa mère-grand. Mais, d'une double page à l'autre, la voilà qui passe du sentier de la forêt à l'échine poilue du loup géant, qu'elle arpente du même pas décidé... étrange renversement de perspective : ces arbres noirs seraient-ils aussi les poils hérissés de l'animal ? Cette version sans texte du conte nous est racontée à travers les illustrations à la fois délicates et inquiétantes d'Adolfo Serra. Nos repères, nos certitudes sont ébranlées car finalement, dans cette histoire, sait-on d'où vient la peur ?



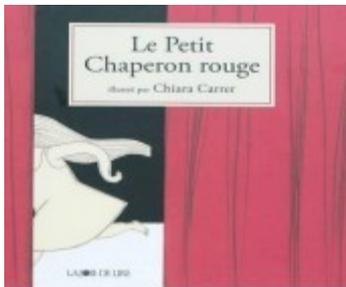
Le Petit Chaperon rouge

Raconté et illustré par Benjamin Lacombe, Soleil, 2003

Une adaptation du célèbre conte, fidèlement retranscrit, mais accessible au lectorat d'aujourd'hui, avec des illustrations qui rappellent les gravures originales de Gustave Doré. Benjamin Lacombe a choisi de présenter une grand-mère bien plus jeune que dans la plupart des versions, obèse et tentant de se défendre vigoureusement contre le loup. L'attaque de la bête en double page est très impressionnante, tout comme la fin extrêmement sanglante du conte, où l'on voit le petit chaperon, la grand-mère, le chasseur et le plancher couverts de sang ainsi que le cadavre du loup largement fendu en deux.

Le Petit Chaperon rouge

Texte et illustrations de Chiara Carrer, La Joie de Lire, 2005



Chiara Carrer reprend ici à son compte non pas le récit de Charles Perrault, mais celui, antérieur, de Claude Delaroux, qui s'inspire de la tradition orale : le Petit Chaperon rouge saura se libérer tout seul des pattes... du diable. Les illustrations composées de collages de papiers découpés et de grands aplats noirs et rouges apportent une atmosphère un peu fantastique au conte et le revisitent agréablement. Le choix d'un cadre presque théâtral, avec des drapés rouges rappelant les rideaux d'une scène de théâtre, fait glisser le lecteur au rang de spectateur tout en ménageant une certaine distance.

Chiara Carrer a reçu en 2007 la mention spéciale de la Biennale de l'illustration jeunesse « Illustrarte » à Lisbonne pour cet album.

Rouge Rouge Petit Chaperon Rouge

Texte d'Edward Van de Vendel, illustrations d'Isabelle Vandenebee, Rouergue, 2003



Le conte du Petit Chaperon rouge revisité. Un album qui peut sembler déroutant, bien éloigné de la version originale. Illustrations en gravure sur bois avec une dominante de rouge et de noir. Les compositions peuvent choquer, inquiéter et donnent à l'ouvrage une atmosphère de crainte voire d'anxiété. Car ici c'est bien l'inquiétude qui domine. Le texte, ciselé à souhait, n'en est que plus violent. Les relations avec la grand-mère ne sont pas au mieux, la mort est souvent présente, l'enfant devient meurtrier. Une version rouge résolument à part. On pourra aussi retenir de cette version une grande cruauté.

Dans la gueule du loup

Texte et illustrations de Fabian Negrin, Rouergue, collection « Varia », 2006



L'histoire du Petit Chaperon Rouge est ici vue du côté du loup. Le narrateur, Adolphe, est un loup naïf et gentil, qui agit moins par cruauté que par bêtise. Il se pose en victime, victime de la fatalité : s'il a mangé la grand-mère, c'est parce que sa laideur lui était insupportable et il sous-entend par-là que n'importe qui aurait fait la même chose. Etc. Sa version des faits est toute en candeur... ou en mauvaise foi (c'est selon !).

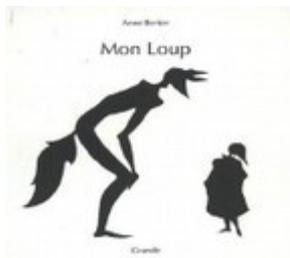
Les illustrations, pour certaines, rappellent les « naïves » du Douanier Rousseau, appuyant encore cette soi-disant naïveté du personnage principal.

.rouge chaperon petit Le

Texte de Marien Tillet, illustrations de Marine Cros, Collectif des métiers de l'édition, collection « Dans le ventre de la baleine », 2012



Cet album reprend le conte en l'inversant. Il débute par la fin, finit par le début, puis invite le lecteur à le relire dans l'autre sens. L'illustratrice nous plonge dans un univers inquiétant où se mêlent fantastique et onirisme. Le noir et blanc dominent avec quelques touches de rouge. Les personnages semblent être faits de feuilles ou de plumes.

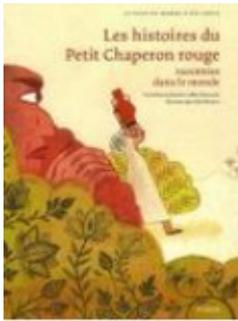


Mon Loup

Texte et illustrations d'Anne Bertier, Grandir, 1995

Un jour, Violette rencontre un loup. Au début, elle se méfie et l'observe puis se met à jouer avec lui à la balle et à la corde à sauter. Parfois cependant, l'animal se révèle odieux et vole des fleurs à la petite fille. Ils passent aussi des moments à se faire la tête. Librement inspiré du Petit Chaperon rouge.

Versions dans le monde



Les histoires du Petit Chaperon rouge racontées dans le monde

Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, illustrations de Julia Wauters, Syros jeunesse, collection « Le tour du monde d'un conte », 2008

Dix versions du Petit Chaperon Rouge venant du monde entier et le texte original de Perrault avec sa moralité à la fin. Une postface donne des explications sur le conte, sa tradition, son origine.



Le petit chaperon chinois

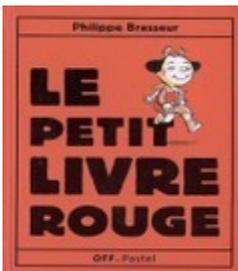
Marie Sellier, illustrations de Catherine Louis, P. Picquier, 2010

Ce livre-accordéon présente une version chinoise du conte : grand-mère Yu traverse la montagne chauve pour apporter des pains farcis à la viande à ses trois petites-filles et rencontre le loup...

Quant aux petites filles, si elles n'ont pas de chaperon rouge, elles n'ont, surtout, pas peur du loup, et sont très malignes...

Déployé, l'accordéon présente des illustrations découpées dans le style des ombres chinoises. Il est possible, à l'aide d'une lampe de poche, de projeter les ombres sur un mur. Ouvert page après page, les découpes noires ressortent avec intensité sur un fond rouge.

Versions humoristiques



Le petit livre rouge

Philippe Brasseur, Pastel, collection « Off », 2008

Si, comme dans le conte, la grand-mère et le petit chaperon rouge s'en sortent indemnes, cette histoire finit mal pour le petit livre rouge.

Il y a deux histoires dans cette histoire : sur la page de gauche, nous suivons la lecture du conte par la maîtresse ou bibliothécaire qui en profite pour donner des recommandations sur la manipulation d'un livre; sur la page de droite, se déroule le conte lui-même avec un petit chaperon bien irrespectueux !



La nuit du visiteur

Texte et illustrations de Benoît Jacques, Benoît Jacques books, 2008

Comme tous les vendredis soirs, Mère-Grand attend son gentil Petit Chaperon rouge. Celui-ci est en retard. Soudain, quelqu'un frappe à la porte. Mais si ce n'est pas la petite fille attendue, qui donc vient lui rendre visite ? Le mystérieux visiteur amateur de rimes, va être confronté à une grand-mère bien dure d'oreille ! A la fin de l'histoire, sa mémoire défaillante sauvera miraculeusement la vie à la vieille femme ! Le magnifique travail de lino gravure nous plonge au cœur de l'histoire.

Prix Baobab de l'album 2008.

Théâtre

Le Petit Chaperon Rouge : théâtre

Joël Pommerat, Heyoka jeunesse – Actes Sud, collection « Papiers », 2005



Une petite fille souhaite aller voir sa grand-mère, car elle se sent seule. Sa mère n'est pas disponible et n'a pas le temps de jouer avec elle, mais elle lui promet de la laisser partir voir sa grand-mère si elle réussit à faire un gâteau. La petite fille réussit à faire un flan. Cette pièce de théâtre retranscrit la réappropriation personnelle du conte par Joël Pommerat. L'utilisation rhétorique du langage interroge à la fois les mots et leurs sens, et le sens de la vie, et nous permet de saisir la subtilité du jeu, ainsi que quelques uns des thèmes de prédilection de Joël Pommerat (la solitude, le rapport aux autres entre autres).

La bibliothèque dispose de plusieurs exemplaires de ce titre.

Roman

Le Petit chaperon rouge à Manhattan

Carmen Martin Gaité, Flammarion jeunesse, 2010 (1998)



Sara vit à New York, à Brooklyn exactement. Elle aime la lecture, l'imprévu et rêve de voyage... Elle pourrait vivre heureuse si elle n'était pas « étouffée » par sa mère, trop organisée mais surtout hyper ennuyeuse. Heureusement tous les samedis, Sara se rend avec sa mère chez sa grand-mère, une ancienne chanteuse de music-hall mariée plusieurs fois, éprise de liberté et de fantaisie comme elle et qu'elle adore. Mais il faut emmener, à chaque visite, une tarte aux fraises, certes délicieuse, dont seule la mère garde jalousement la recette, mais dont toute la famille est saturée !

De l'humour, de l'imprévu, de la fantaisie... Vous serez conquis par la malice, la curiosité et la générosité de ce petit chaperon rouge moderne !

TITRES COMPLÉMENTAIRES PRÉSENTS A LA BIBLIOTHÈQUE



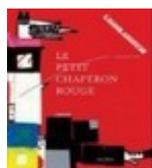
Le Petit Chaperon rouge
texte et illustrations de Jean Clavier
Editions Mijade, 2009
(Albin Michel jeunesse, 1994)



Le Petit Chaperon Rouge
raconté et illustré par Trina Schart Hyman
Le Genévrier, collection « Caldecott », 2011
(édition américaine 1983)



Le Petit chaperon rouge
texte original de Charles Perrault
illustré par Eric Battut
Bilboquet, 1998



Le Petit Chaperon Rouge
J. & W. Grimm
illustré par Květa Pacovská
Minedition, 2007



Le Petit Chaperon Rouge
dessiné par Warja Lavater
Adrian Maeght Editeur, 1965

Cet ouvrage est normalement exclu du prêt à la bibliothèque. Très cher à l'achat (plus de 100€) et aujourd'hui introuvable dans le commerce, il est devenu très précieux, d'où la nécessité d'en prendre un soin particulier. Toutefois, il est possible de l'emprunter pour une courte durée (délai à fixer avec les bibliothécaires).



La Petite fille en rouge
Aaron Frisch
illustré par Roberto Innocenti
Gallimard jeunesse, 2013

POUR ALLER PLUS LOIN

La version des frères Grimm que nous connaissons tous et que l'on trouve dans tous les albums et les recueils adaptés n'est pas complète. En effet, dans la version originale des *Contes pour les enfants et la maison*, le Petit Chaperon Rouge rencontre un second loup lors d'une autre visite à sa grand-mère. Le second dénouement ressemble fort à celui des *Trois petits cochons*.

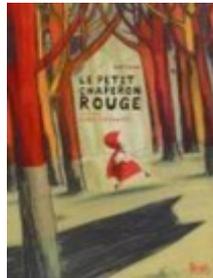
Photocopies présentes dans la malle :

Version originale complète du *Petit Chaperon Rouge* :



« **Le petit Chaperon Rouge** », dans *Contes pour les enfants et la maison*, collectés par Les Frères Grimm, José Corti, collection « Merveilleux » n° 40, 2009, p. 163-168.

Il existe un seul ouvrage présentant une version adaptée mais complète :



Le petit chaperon rouge, Gilles Bizouerne, illustré par Barroux, Seuil jeunesse, collection « Petits contes du tapis », 2009

L'originalité de cet album est due à sa présentation. La collection des « petits contes du tapis » propose une sorte de variante du kamishibai : le texte est écrit sur un dépliant situé à la fin de l'ouvrage, ce qui permet de lire tout en dépliant les illustrations en double page.

Cet ouvrage ne figure pas dans la malle, car il est destiné à un public très jeune. Il est cependant disponible à la bibliothèque.

Sites internet :

<http://www.opixido.com/piloti/PCR>

Site interactif en 5 étapes autour du conte. A chaque étape, à l'aide de la patte du loup, il faut placer trois illustrations du Petit Chaperon Rouge dans des cadres. La difficulté croît au fur et à mesure du jeu. A la fin, il est possible d'écouter une version du conte.

http://www.wat.tv/video/version-moderne-petit-chaperon-1evx7_2ey61_.html

Court métrage ressemblant à la présentation d'un exposé scientifique ou d'un projet immobilier. Beaucoup d'humour (schéma d'un œil humain comme dans un cours de biologie, graphique avec les lignes de vie du chaperon et du loup jusqu'à leur rencontre, etc.)

<http://redchap.free.fr>

Court métrage ressemblant à l'univers 3D des jeux vidéos réalisé par des étudiants de Supinfocom d'Arles. Version très haletante et angoissante du conte.

<http://expositions.bnf.fr/contes/index.htm>

Il était une fois... les contes de fées (Exposition du 20 mars au 17 juin 2001 à la BNF). Un gros plan sur Le Petit Chaperon Rouge : variantes narratives, anthologie, clés de lecture, feuillettoir...